

## LEXIQUE DE L'ENVIRONNEMENT

~

### L'atelier de traduction

DEUTSCH	FRANÇAIS
Abbaubarkeit	dégradabilité
Abfallagerung	stockage des déchets
Abfallbehandlung	traitement des déchets
Abfallbeseitigung	élimination des déchets
Abfälle (kompostierbare ~)	déchets compostables
Abfallentsorgung	évacuation des déchets
Abfallklassifizierung	classification des déchets
Abfalllagerung	entreposage des déchets
Abfallminderung	réduction des déchets
Abfallplanung	planification de la gestion des déchets
Abfallverbrennung	incinération des déchets
Abfallverwaltung	gestion des déchets
Abfallverwertung	valorisation des déchets
Abgas	gaz d'échappement
Abgasreinigungsanlage	dispositif de traitement des effluents gazeux
Abgrabung	excavation
Abluftreinigung	épuration de l'air
Absorptionsspektralanalyse	spectroscopie spectrométrie par absorption
Abwärmenutzung	récupération de la chaleur résiduelle récupération de chaleur
Abwasser	eau(x) usée(s)
Abwasserbehandlung	traitement des eaux usées
Abwasserbehandlungsanlage	usine de traitement des eaux usées
Abwasserbeseitigung	élimination des eaux usées
Abwasserhygienisierung	décontamination assainissement des eaux usées
Abwasservorbehandlung	prétraitement des eaux usées
Adsorptionsmittel	agent d'adsorption
Adsorptionsoberfläche	surface d'adsorption
Agenda 21	Agenda 21
Aktivität (biologische ~)	activité biologique
Alarmwert	valeur d'alarme
Altlast	site contaminé
Altlastenkataster	cadastres des sites contaminés [CH] carte des sites contaminés [FR]
Altölbeseitigung	élimination des huiles usagées
Anaerob	anaérobie (adj.)
Änderung (bauliche ~)	mesure architectonique
Angemessenheit	opportunité [principe]
Arbeitsplatzkonzentration (maximale ~) (MAK)	concentration maximale dans l'air des lieux de travail -> valeur MAK
Artenvielfalt (vgl. Biodiversität)	diversité des espèces
Atembeschwerden	troubles respiratoires
Atemwegserkrankungen	maladies / affections des voies respiratoires
Atemwegserkrankungen (allergische~)	réactions allergiques respiratoires
Aufforstung	boisement
Ausgleichsmaßnahme (ökologische ~)	mesure compensatoire (écologique)
Außerorts	à l'extérieur des localités
Avifauna	avifaune

BAT-Werte (biologische arbeitsmedizinisch-toxikologische Begründungen)	valeurs BAT [DE] >> indices biologiques d'exposition en milieu professionnel
Baubegleitung (bodenkundliche ~) (BBB)	suivi pédologique de chantier (SPC)
Baubewilligung	permis de construire
Bauführer	chef de chantier
Bauherr	maître de l'ouvrage, maître d'ouvrage
Baukontrolle	contrôle des travaux
Baukosten	frais de construction
Baulärm	bruit de construction bruit de chantier, bruit des chantiers
Baureife	terrain propre à la construction
Baustop	suspension des travaux
Bauzone	zone à bâtir
Bebauungsdichte	densité de construction >> coefficient d'occupation des sols (COS) [FR]
Begasung	fumigation
Belastbarkeit	capacité de charge
Belastungsgrenzwerte (BGW)	valeurs limites d'exposition (VLE)
Bewässerung	irrigation
Bioabbaubarkeit	biodégradabilité
Bioakkumulation	bioaccumulation
Biodiversität	biodiversité, diversité biologique
Biogas	biogaz
Bioindikatoren	bioindicateurs, indicateurs biologiques
Bioklimatologie	bioclimatologie
Bio-Knospe	bourgeon bio [label]
Biomarkern für die Exposition	biomarqueurs d'exposition
Biotop	biotope
Biotopschutzprogramm	programme de protection des biotopes
Bioverfügbarkeit	biodisponibilité
Biozönose	biocénose
Bleichmittel	agent de blanchiment
Bodenluft	atmosphère du sol, air du sol
Bodenprofil	profil pédologique
Bodenschutz	protection des sols
Brackwasser	eau saumâtre
Brennstäbe	éléments combustibles (barres de) combustible [nucléaire]
Brennstoff auch >> im Sinne von „Treibstoff“	combustible (> appareil fixe) carburant (> engin mobile)
Bruttogeschossfläche (BGF)	surface brute de plancher (SBP)
Butadien	butadiène
Butan	butane
Car-pooling	covoiturage
Car-sharing	autopartage, partage de véhicule, car-sharing
Chlorierung	chloruration
Chlorverbindung	composé chloré
Dauerfrost	permafrost, pergélisol
dBA / dB(A)	dBA / dB(A) décibel pondéré A décibel pondéré (A)
Denkmalerhaltung	conservation des monuments
Denkmalschutz	protection des monuments
Deponie	place de dépôt, décharge [CH] décharge [FR]
Deponiebewilligung	autorisation de déposer
Deponiegas	gaz de décharge

Deponiezone	zone de dépôt
Dunst	émanation
Effektivität	effectivité [principe]
Effizienz (ökonomisch-ökologische ~)	efficience économique-écologique
Einigungsverfahren	procédure de conciliation [CH]
Einspracheverfahren	procédure d'opposition [CH]
Einwegbehälter	récipt / conteneur à usage unique
Einwegflasche	bouteille consignée
Einwegverpackung	emballage perdu / à usage unique / jetable
Einzugsgebiet	bassin versant bassin / aire d'alimentation, surface de captage zone d'attraction, zone d'apport région de desserte
EKA-Wert (Expositionsäquivalente für krebserregende Arbeitsstoffe)	valeurs EKA [DE] équivalents-exposition aux substances cancérogènes
Elektrosmog	électrosmog
Emission (vgl. Immission)	émission Le bruit est qualifié d'émission, lorsqu'il est considéré à son lieu d'émergence. (p. ex. roue d'un véhicule en mouvement).
Emissionsbegrenzung	limitation des émissions
Emissionshandel (internationaler ~)	commerce des émissions
Empfängerorganismus	organisme receveur
Empfindlichkeitsstufe	degré de sensibilité
Energie (alternative ~)	énergie alternative
Energie (erneuerbare ~)	énergie renouvelable
Energie (graue ~ - gesamt)	contenu énergétique total
Energie (unerneuerbare ~)	énergie non renouvelable
Energie aus Biomasse	énergie résultant de la biomasse
Energiebedarf, Nutzenergie	besoins énergétiques
Energieeffizienz, Energieausnutzung Verbesserung der ~	efficacité énergétique, rendement énergétique >> meilleure maîtrise de l'énergie
Energiegehalt (globaler ~)	contenu énergétique global
Energiekennzahl	signature énergétique
Energiesparen	économie d'énergie
Energiesparlampe	lampe à basse consommation
Energietechnik	technologie(s) énergétique(s)
Energieträger	vecteur énergétique
Energieträger (fossiler ~)	combustibles fossiles énergie fossiles
Energieverbrauch (kumulierter ~)	consommation énergétique cumulée
Entstickung (katalytische ~)	dénitrification catalytique
Erdarbeit	terrassment
Erdwärme, Geothermie	géothermie
Erhaltungszone	zone de maintien de l'habitat rural
Erlebnispark	parc naturel périurbain [CH]
Ersatzwert	valeur de remplacement
Erschliessung	viabilisation [construction]
Erstaufforstung	afforestation
Erwärmung (globale ~)	réchauffement global réchauffement de la planète
Evapotranspiration	évapotranspiration
FAO Kodex (Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel)	Code international de conduite pour la distribution et l'utilisation des pesticides (FAO)
Fehlerabschätzung	analyse d'incertitude
Feinstaub (lungengängiger ~)	poussières fines (pénétrant dans les poumons)
Fernheizung	chauffage à distance

Feuchtigkeitsgrad	degré hygrométrique, humidité relative
Feuerökologie	écologie du feu
Fischer-Tropsch-Verfahren	processus Fischer-Tropsch
flüchtige organische Verbindung( VOC)	composé organique volatil (COV)
Fluglärm	bruit engendré par le trafic aérien bruit des avions nuisances sonores générées par les avions
Fluss (nicht elementarer ~)	flux non élémentaire
Frequenzumfang	domaine de fréquences
Fussabdruck (ökologischer ~)	empreinte écologique
Gesamtrechnung (umweltökonomische ~)	comptabilité environnementale
Gewässerschutz	protection des eaux
Gewichtungsfaktor	facteur / coefficient de pondération
Giftigkeit, Toxizität	toxicité
Grenzwert	valeur limite
Grundwasser	eau(x) souterraine(s), nappe phréatique, nappe souterraine
Grüngut	déchets verts
Güteprüfung	contrôle d'homologation
Gütezeichen	label de qualité
Handel (internationaler ~) mit Emissionsrechten	négoce international des droits d'émission [Kyoto]
Hausmüll	déchets ménagers / domestiques
Hautverträglichkeit	tolérance dermatologique, tolérance cutanée
Heizleistung	charge de chauffage capacité calorifique
Heizwert, Brennwert	pouvoir calorifique
Hybridantrieb	propulsion hybride
Immission (vgl. Emission)	immission Le bruit est qualifié d'immission, lorsqu'il est considéré au lieu de son impact. (p. ex. fenêtre d'une maison d'habitation)
Immissionsgrenzwert	valeur limite d'immissions (VLI)
Inertabfall	déchet inerte
Inertstoff	substance inerte
Inertstoffdeponie	décharge pour matériaux inertes
Innenklima	climat, ambiance intérieure
Input / Output	intrants / sortants (d'un système)
Internalisierung der Umweltkosten	internalisation des dépenses environnementales
Internationale Verband Forstlicher Forschungsanstalten (IUFRO)	Union internationale des instituts de recherches forestières (IUFRO)
Inversion (atmosphärische ~)	inversion atmosphérique
Inversionslage	situation d'inversion
Isolierung, Wärmedämmung	isolation thermique
Kausalität	causalité [principe]
Kausalzusammenhang	relation de cause à effet rapport de causalité, rapport causal
Kehricht (vgl. Hausmüll)	ordures ménagères
Kernenergie	énergie nucléaire
Kläranlage	station d'épuration
Klärbecken	bassin de décantation
Klassifikation der Umweltschutzaktivitäten und -ausgaben (CEPA 2000)	Classification des activités et dépenses de protection de l'environnement (CEPA 2000)
Klimaänderung	changement climatique
Klimaentwicklung	altération climatique
Klimaerwärmung	réchauffement climatique
Klima-Rahmenkonvention der Vereinten Nationen (CCNUCC)	Convention-Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC)
Klimarisiken	risques climatiques

	dérèglements climatiques
Klimaschonend	ménageant le climat, neutre pour le climat
Klimawandel	changement climatique
Knappheit (ökologische ~)	écorareté
Kohlenwasserstoffe (polyzykische aromatische ~)	hydrocarbures aromatiques polycycliques
Kombiverkehr	transport combiné
Komplexbildner	agent complexant
Körperschall	bruit solidien bruit de masse, de structure
Kosten-Nutzen-Analyse	analyse coûts-bénéfices analyse coût-utilité
Kraft-Wärme-Kopplung (KWK)	cogénération production combinée chaleur-force
Kraftwerk	centrale électrique
Küstenvorfeld	zone côtière
Ladestation (für Elektromobile)	station de recharge (pour voitures électriques)
Lärmbekämpfung	lutte contre le bruit
Lärmbelastung	nuisance sonore
Lärmbelastungsgrenzwerte >> syn. Belastungsgrenzwerte (BGW)	valeurs limites d'exposition (VLE)
Lärmbelastungskataster	<u>Cadastre de bruit [CH]</u> <u>cartographie du bruit [FR]</u>
Lärmeinwirkung	nuisance sonore, gêne acoustique >> incidence sur l'environnement
Lärmsanierung	assainissement (phonique)
Lärmsanierung der Eisenbahnen	réduction du bruit émis par les chemins de fer
Lärmschutz	protection contre le bruit
Lärmschutzwand	paroi antibruit écran antibruit
Lärmverursacher	émetteur de bruit
Lebensweg, Lebenszyklus	cycle de vie
Lenkungsabgabe	taxe incitative
Lichtausbeute	efficacité lumineuse
Lösungsmittel	solvant
Luftdichtheit	étanchéité à l'air
Luftqualitätsüberwachung	contrôle de la qualité de l'air
Luftreinhalteung	protection de l'air
Luftreinigung	purification de l'air
Lüftung (mechanische ~)	ventilation mécanique (VMC)
Mineralstoff	substance minérale
Mittelungspegel	niveau acoustique pondéré niveaux moyens [OPB]
Mitverbrennung	co-incinération
Mobilität (sanfte ~)	mobilité douce
Modalsplit	répartition modale
Modellrechnung	modélisation
Moor	marais, marécage tourbière
Müllabfuhr	(service de) collecte des ordures
Nachfüllprodukte	recharges
Nachverbrennung	post-combustion
Nährstoffe	nutriments
Nationalpark	parc national
Naturgut	bien naturel, ressource naturelle
Naturpark (vgl. Schongebiet)	parc naturel
Naturschutzobjekt	objet (protection de la nature)
Nebenprodukt	sous-produit
Öko-Audit (syn. Umwelt-Audit )	éco-audit (syn. audit environnemental)

Ökolabel	écolabel
Ökologiebewegung	mouvement écologiste
Ökostrom	courant écologique [électricité]
Öldünsten	brouillards d'huile
Passivhaus	maison (dite) passive [label] maison à faible consommation d'énergie, solaires
Pflanzenvielfalt	diversité végétale
Probenahme	échantillonnage
Prüfeinrichtung	bureau de contrôle
Recyclierung / Recycling	recyclage
Regenwasserbehandlung	traitement des eaux de pluie
Regionalpark	parc régional
Reststoffe	déchets ultimes résidus, débris
Richtkonzentration (technische ~) (TRK)	concentration minimale réalisable avec les technologies actuelles -> valeur TRK [DE]
Risikoniveau (zulässiges ~)	niveau de risque acceptable
Rohstoffe (nachwachsende ~)	matières régénératives
Sanierungsfrist	délai d'assainissement
Säure (anorganische ~)	acide anorganique
Schaden, Belästigung	nuisance
Schadstoff (bioakkumulativer ~)	polluant bioaccumulatif
Schallpegelbereich	gamme de niveaux sonores
Schallschutz	isolation acoustique
Schallschutzfenster	fenêtre antibruit
Schongebiet	zone de protection, réserve
Schutzzone	zone à protéger
Separatabfälle	déchets séparés
Siedlungsabfälle	déchets, résidus urbains
Sonderabfälle	déchets spéciaux
Sonnen-Farm	ferme solaire
Spenderorganismus	organisme donneur
Sperrgut	déchets encombrants, encombrants
Spitzenbelastung	pic d'exposition
Spurenelement	oligo-élément
Stadtmüll	ordures ménagères
Stromerzeugung (solar-termische ~)	production d'électricité thermo-solaire
Stufenanalyse	analyse séquentielle
Tierseuche	épizootie
Tragbarkeit (wirtschaftliche ~)	caractère économiquement supportable soutenabilité
Übergangsmoor	marais de transition
Überquerung für Tiere	passage aménagé pour les animaux
Umgebung	environnement, voisinage environs, abords endroit, zone
Umwelt	environnement
Umwelt(ein-/aus)wirkung	effet, incidence, impact sur l'environnement
Umweltanforderung	exigence environnementale
Umwelt-Audit	audit environnemental
Umweltbelastung	charge environnementale
Umweltbilanz	écobilan
Umwelteinwirkung	atteinte à l'environnement
Umweltgut	bien environnemental
Umweltrisiko	risque écologique risque environnemental / pour l'environnement
Umweltschutzaufgabe (flexible~)	approche flexible de la protection de l'environnement

Umweltschutzaufgaben / Umweltaufgaben	obligations du droit de l'environnement obligations environnementales normes environnementales
Umweltschutzfachstelle	services spécialisés dans la protection de l'environnement service de la protection de l'environnement
Umweltschutzorganisation	association de protection de l'environnement
Umweltverträglich	éco-compatible, respectueux de l'environnement
Umweltverträglichkeit	impact sur l'environnement
Umweltverträglichkeitsbericht	rapport d'impact sur l'environnement
Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)	étude d'impact sur l'environnement (EIE)
UNO-Umweltprogramm (UNEP)	Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)
Unwetter	intempéries
Verbindungen (flüchtige organische~) (FOV)	composés organiques volatiles COV)
Verbrennungsrückstand	résidu de combustion
Verkehr (öffentlicher ~)	transports publics [CH] transports en commun [FR]
Waldbewirtschaftung	gestion des forêts gestion forestière
Wasserablauf	écoulement des eaux
Wasserfassung	captage d'eau
Wasserhaushalt	bilan hydrologique
Wasserkraft	force hydraulique
Wasserkraftwerk	centrale hydroélectrique centrale hydraulique
Wasserwerk	usine de distribution d'eau
Wiederaufforstung,	reboisement
Wiederbewaldung	reconstitution forestière, reforestation
Windpark	parc éolien
Wirkung (additive ~)	effet d'addition
Wirtschaftsverträglichkeit	compatibilité économique
Wohlbefinden (akustisches ~)	confort acoustique quiétude

\*\*\*\*\*

Pour prendre connaissance d'informations clefs en matière d'environnement et de développement durable, visitez le site de LaRevueDurable [www.larevedurable.com](http://www.larevedurable.com) (en français uniquement).



\*\*\*